

## METAMORPHOSIS Translation Exercise

### ORIGINAL GERMAN

*Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen erwachte, fand er sich in seinem Bett zu einem ungeheuren Ungeziefer verwandelt.*

### LITERAL WORD-FOR-WORD

As Gregor Samsa one morning from restless dreams awoke, found he himself in his bed into an enormous vermin transformed.

### WILLA/EDWIN MUIR

As Gregor Samsa awoke one morning from uneasy dreams he found himself transformed in his bed into a gigantic insect.

### J. A. UNDERWOOD

Gregory Samsa woke from uneasy dreams one morning to find himself changed into a giant bug.

### STANLEY APPELBAUM

When Gregor Samsa awoke from troubled dreams one morning he found that he had been transformed in his bed into an enormous bug.

### JOACHIM NEUGROSCHER

One morning, upon awakening from agitated dreams, Gregor Samsa found himself, in his bed, transformed into a monstrous vermin.

### MICHAEL HOFMAN

When Gregor Samsa awoke one morning from troubled dreams, he found himself changed into a monstrous cockroach in his bed.